

Тако *рядъ положиша*, людѣмъ стоящимъ, и с любовью целовавшеся, и измѣниша дома. I, VI, I; 176, 25.

Очень часто употребляются словосочетания с производными от *ложити* в перифразах:

*не возложити тягость* на ся:

πολλὰ δὲ πρὸς αὐτοὺς διατεινόμενος ἐξ ὧν διωθεῖτο τὴν ἀρχὴν τελευταῖον...

...много с ними превся, да бы *тягость* сю *не возложил* на ся. IV, X, IV; 354, 21—22 (в оригинале: «чтобы отказаться от высшей власти»);

*възложити упование*:

...ὅλος γίνεται τῆς ἐλπίδος.

... и все *упование* на того *възложить*... VI, V, II; 419, 33 [в оригинале: «весь (он) превращается в надежду»];

‘Ὁ τε γὰρ φόβος καὶ ἡ σάλλιγξ φαντασίαν αὐτοῖς τοῦ πλήθους ἀναβεβηκέναι πολεμίων παρεῖχε.

Глас бо трубный *възложи* на ня *страх*, мняще, яко множество ратных възлѣзоша. VI, I, VII; 402, 24—26 [в оригинале: «Ведь страх и звук трубы внушили им представление, будто (на них) движется множество врагов»].

Исключительно в перифразах употребляется словосочетание *възложити вину лживу*:

κ’ἀπὶ τῷ ψεύδεσθαι... τὴν πρόφασιν ἐξελεγχόμενοι...

...и лживаа *вины* *възложиша* на нѣ... VII, VIII, I; 455, 11 [в оригинале: «они были изобличены в том, что мотив (обвинения) оказался ложным»];

πρόφασεις [ἀνέπλαττον] διαλεχθῆναι γὰρ αὐτοὺς Ῥωμαῖοις περὶ παραδόσεως τῶν Ἱερουσόλων...

...*вину лживу* *възложив* на них, яко послаша к римлянном о прѣдании Иерусалима. IV, III, V; 328, 30—31 (в оригинале: «...и выдумали предлог, будто они вступили в переговоры с римлянами о сдаче Иерусалима»);

...ἐθαυμάσαμεν τοὺς ἀλιτηρίους τῆς... ψευδοῦς ἐπινοίας.

Дивлюся безбожным како *възложиша* на нас *вину лживу*. IV, IV, III; 334, 30—31 (в оригинале: «мы удивились виновным в лживом замысле»).

Особое место занимают словосочетания *възложити руку* (руки) в значении «совершить насилие» и *възложити руки на ся* в значении «покончить жизнь самоубийством». Эти словосочетания никогда не являются точными соответствиями греческим оборотам. Встречается лишь приблизительное соответствие — наличие слова *χειρ* (δεξιὰ) в греческом тексте:

...παρελύοντο μὲν αἱ δεξιαί...

...никто же *возложи* *руки* на него. III, VIII, VI; 309, 34 (в оригинале: «отстранились руки»);

ἄσπον τε ἀπὸ Ῥωμαίων ἀνέκπεσον εἰς ἀλλήλους τὰς χεῖρας ἐκέστρεφον.

Елико же, от римлянъ, избивше (по другому списку — избывше) дышаху, сами на ся *руки* *въскладаху*. IV, III, II; 327, 29—30 (в оригинале: «друг на друга руки обращали»);

ἄσοις δὲ καθ’ ἑαυτῶν ἐμάνησαν αἱ χεῖρες, τούτων ἄδης μὲν δέχεται τὰς ψυχὰς σκοτεινότερος.

И пакы иже на ся *возложивша* *руки*, то душа их адъ темный приемень. III, VIII, V; 309, 16—17 [в оригинале: «по отношению к ним самим буйствовали (их) руки»]<sup>21</sup>.

<sup>21</sup> См. также приведенный выше (стр. 177) пример из евангелия.